

出國報告（出國類別：其他）

## 「法國凱布朗利博物館面具精品展」文物押運作業

服務機關：國立故宮博物院

姓名職稱：鍾子寅 南院處 助理研究員

劉祐竹 南院處 助理研究員

派赴國家：法國

出國期間：民國 108 年 10 月 30 日至 11 月 6 日

報告日期：民國 109 年 1 月 31 日

公務出國報告提要

出國報告名稱：

「法國凱布朗利博物館面具精品展」文物押運作業

頁數： 含附件：無

出國計劃主辦機關/聯絡人/電話

國立故宮博物院/蔡啟發 / (02)2881-2021 ext 2586

出國人員姓名/服務機關/單位/職稱/電話

鍾子寅/國立故宮博物院/南院處/助理研究員/(05)3620555 ext 5303

劉祐竹/國立故宮博物院/南院處/助理研究員/(05)3620555 ext 5310

出國類別：其他

出國期間：108年10月30日~108年11月6日

出國地區：法國巴黎

報告日期：109年1月31日

關鍵詞：故宮南部院區、文物押運、法國凱布朗利博物館

摘要（200-300字）

國立故宮博物院南部院區於108年11月15日至109年3月1日舉辦「法國凱布朗利博物館面具精品展」，借展單位為法國凱布朗利博物館（musée du quai Branly-Jacques Chirac，以下簡稱布博）。本次出國主要目的為確認該館面具展品自法國來台灣之運輸過程，故派2名本院人員至法國偕同布博館方人員，共同押運展品來台進行佈展作業。

目次

壹、 目的	3
貳、 過程	3
參、 心得及建議事項	6

## 壹、目的

國立故宮博物院南部院區於 108 年 11 月 15 日至 109 年 3 月 1 日舉辦「法國凱布朗利博物館面具精品展」，借展單位為法國凱布朗利博物館（musée du quai Branly-Jacques Chirac，以下簡稱布博）。本次出國主要目的為確認該館面具展品自法國來台灣之運輸過程，故派 2 名本院人員至法國偕同布博館方人員，共同押運展品來台進行佈展作業。出國期間，押運人員連帶參訪布博、吉美國立亞洲藝術博物館、羅浮宮、軍事博物館展覽，觀摩其陳列手法與展示相關設備。

## 貳、過程

### (一)行程簡表

行程	備註
10/30(三)	台北-巴黎(路程)
10/31(四)	押運工作會議討論
11/01(五)	參訪布博典藏
11/02(六)	參訪博物館亞洲典藏
11/03(日)	參訪博物館亞洲典藏
11/04(一)	巴黎-台灣(第 1 批啟運)
11/05(二)	巴黎-台灣(第 2 批啟運)、台灣境內押運(第 1 批抵台)
11/06(三)	台灣境內押運(第 2 批抵台)

### (二)工作照片



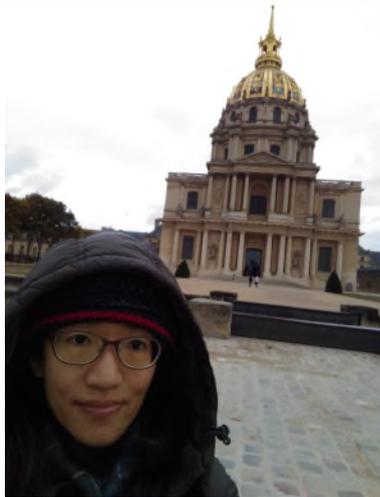
11月1日 布博展示與陳列考察



11月1日 布博展示與陳列考察



11月2日 參訪吉美國立亞洲藝術博物館-展覽圖板：佛教傳播地圖



**The Oriental cabinets** The collection of oriental arms and armour on display since the opening of the Musée de l'Armée, comprises the remaining elements of the Crown collections and gifts from Napoleon III to the Musée d'Artillerie to which were added pieces from the private collectors from antiquarians and artists in the second half of the 19th century. Together they form a large and sumptuous collection that gathers together armours, swords and firearms of high quality, strengthened by its diverse origins, ranging from the Middle East to the outer confines of Asia. These objects, from the 15th to the beginning of the 19th century, illustrate the warrior culture of the magnificent Ottoman, Persian, Mughal, Chinese and Japanese civilisations.

**Die Orientalischen Kabinette**  
Die orientalischen Waffen und Rüstungsansammlungen die zur Eröffnung des Musée de l'Armée ausgestellt wurden, bestehen aus Relikten der königlichen Sammlungen und aus Geschenken, die Napoleon III. dem Musée de l'Artillerie vermachte. Hinzu kamen noch Privatsammlungen von Liebhabern und Künstlern aus der zweiten Hälfte des 19. Jhdts. Zusammen bilden sie eine sehr wichtige und reichhaltige Sammlung aus Rüstungen, SM und Feindwaffen.

11月3日參訪軍事博物館



11月3日參訪巴黎羅浮宮



展品木箱搬運，裝備裝車



木箱裝車



木箱打盤完成，準備登機

## 參、心得及建議事項

### (一) 10月31日押運工作會議

本院押運人員赴法前，布博館員即已電郵知會本院目前展品包裝進度、期程及部分押運作業規劃，並請本院押運人員於10月31日前往布博討論後續運輸等工作細節。31日兩位押運人員前往布博拜會國際展交流部門鍾志佳副處長與專員Violette Caubisens女士會面，重要紀錄如下：

1. 所有展品已完成包裝、裝箱，準備分批運輸來台。
2. 確認兩批展品運輸期程、抵達台灣後之運輸流程、存放地點安排。
3. 布博提供展品置放於木箱內之圖片，供本院押運人員檢視包裝情形。
4. 布博與本院共同核對兩批運輸展品數量、資訊，並確認木箱相關規格。
5. 經向法國相關單位申請，布博已確認於機場進行木箱打盤作業時，本院押運人員可偕同布博押運人員、法方包裝運輸廠商進入作業區域，共同確認打盤過程。
6. 各展品之狀況報告書已隨展品封箱。布博表示可提供文物細部照片、裝箱照片、狀況報告書首頁之電子檔案，但缺狀況報告書之完整掃描檔。抵達台灣後可掃描提供本院留存。

### (二) 11月1日凱布朗利博物館展示與陳列考察

本日主要工作為參訪凱布朗利博物館展覽。因其常設展展品類別、材質、形制、大小千變萬化，當日著重於觀察該館如何陳列、固定這些展品，並聚焦於面具典藏，以作為本院進行面具展佈、卸展時之參考，與往後有類似文物展覽時之寶貴經驗。



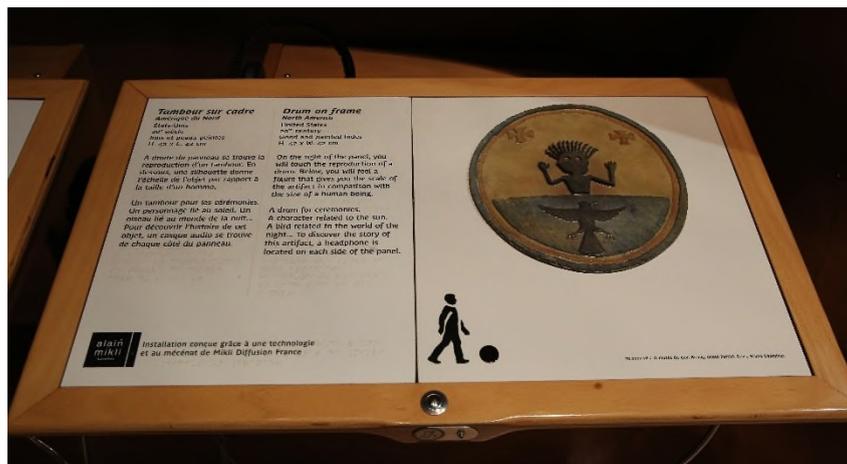
展場配置圖：分為大洋洲、亞洲、非洲、美洲（從入口依序）



分說明：非洲（每個分說明包含簡述、展場配置與重點文物、重點文物標示於該洲地圖上）



展場教育活動：學生聚精會神聽專業導覽員生動的解說



觸摸體驗設計：包含文物圖案、說明（點字）、該文物與人之比例關係



展示方式：穿透性極強之展櫃、支架也盡量以量體小之鐵件支撐（具相當穿透性）、說明圖板資訊包括：該區地圖、基本資料、簡述

### （三）11月2日參訪博物館亞洲典藏-吉美國立亞洲藝術博物館

吉美國立亞洲藝術博物館（Musée national des arts asiatiques - Guimet）顧名思義為法國專門收藏展示亞洲藝術文物的國家博物館，除了中國、日本與印度藝術外，特別以巴基斯坦—阿富汗（犍陀羅）、中亞、東南亞〔特別是柬埔寨高棉王朝（Khmer, 802-1432）、越南占婆王朝（活動於7-15世紀）之造像〕、以及喜馬拉雅藝術聞名。為未來可能展覽之資料蒐集，特別參訪其柬埔寨高棉造像、越南占婆造像、以及喜馬拉雅藝術之常設展、以及〈佛陀：黃金傳奇〉特展（La légende dorée Bouddha）；另拜訪喜馬拉雅藝術策展人 Nathalie Bazin 女士，詢問借展或聯合策展之可能。

#### 1. 柬埔寨高棉造像

19世紀中葉，吳哥窟被法國探險家們「重新發現」，引發歐洲人對吳哥窟與高棉藝術的熱潮。隨著法國殖民柬埔寨（1887-1954），吉美博物館至今擁有柬埔寨以外最豐富的高棉造像收藏。本院收藏彭楷棟捐贈品中包含近20件的高棉金銅造像，為對這批藏品有更多認識，參訪過程中對吉美博物館所藏高棉造像作了全面的攝影記錄。



柬埔寨高棉王朝石雕毗濕奴



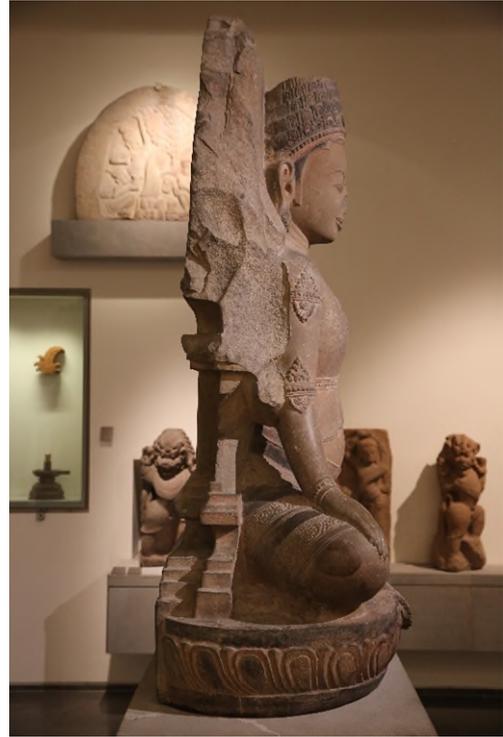
吉美博物館高棉王朝青銅造像展示

## 2. 越南占婆造像

占婆是歷史上活躍於越南中南部的王朝，主要信仰印度教，其文字也受梵文影響。法國同時也殖民越南，對占婆各遺址進行考古調查。當時除了在峴港（Da Nang）籌建占婆博物館（1920），也將部分文物分運至河內、西貢、法國巴黎等地。吉美博物館今日也成為越南以外最重要的占婆文物收藏單位。本院近年購藏一件相當稀珍的占婆王朝林迦罩（lingakosha），就目前所公佈的資料，全世界總數不到 20 件，其中吉美博物館收藏 2 件。為對本院新入藏林迦罩有更多認識，也對吉美博物館所藏占婆造像進行全面攝影記錄。



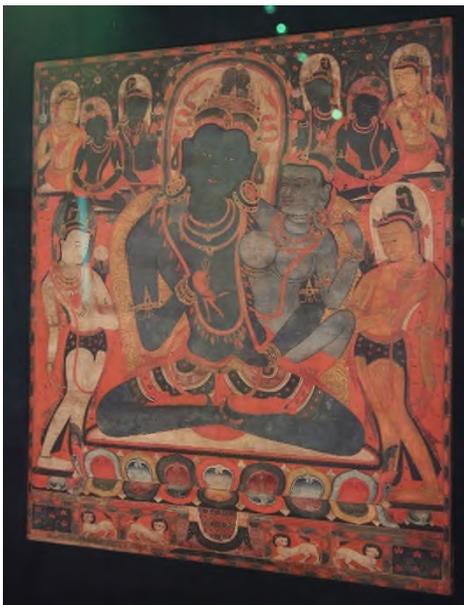
越南占婆王朝金銀合金林迦罩



越南占婆王朝石雕濕婆

### 3. 喜馬拉雅藝術

由於歷來受到諸多-特別是 Jacques Bacot(1912)以及 Lionel Fournier 夫婦(1989)的慷慨捐贈，吉美博物館也成為喜馬拉雅文物之收藏重鎮。為紀念 Lionel Fournier (2017 過世)，吉美博物館正舉辦以 Fournier 夫婦與 Jacques Bacot 捐贈品為主之展覽。同仁也對此展覽進行攝影記錄。



西藏金剛總持唐卡  
Fournier 夫婦捐贈



西藏丹薩替寺銅鎏金天王  
Fournier 夫婦捐贈

#### 4. 〈佛陀：黃金傳奇〉特展

該展展出亞洲各地以佛陀為主題之文物，少數文物借自楓丹白露宮。



#### (四) 11月3日參訪博物館亞州典藏-巴黎羅浮宮、軍事博物館

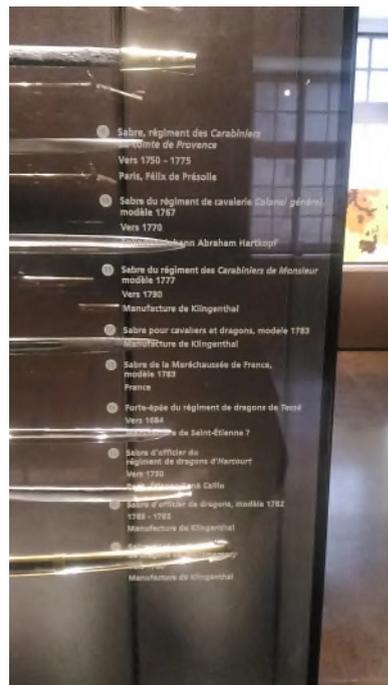
本院典藏為數不少伊斯蘭文化相關之兵器，且陸續於南部院區開館後分別展出，如：「越過崑崙山的珍寶-院藏伊斯蘭玉器特展」、「來自天方的仙工-南亞美玉特展」、「玉見亞洲-院藏玉器展」、「四海名物：國立故宮博物院新入藏亞洲文物精選」，都可以見到這些作工精美、造型華麗的兵器。因這批異文化兵器尚有許多待探索之課題，因此藉本次出國機會，順勢參訪巴黎羅浮宮的伊斯蘭藝術典藏( Department of Islamic Art)與軍事博物館(Musée de l' Armée)，希冀透過他館的兵器收藏，更增進對本院藏品的認識。軍事博物館的典藏十分龐大，除了收藏來自歐洲各地的兵器外，其典藏的伊斯蘭文化兵器年代橫跨15-19世紀，並涵括鄂圖曼土耳其、波斯、印度蒙兀兒帝國等地。展示方面，羅浮宮與軍事博物館多採較立體之陳列方式，除了可以讓觀眾更瞭解該兵器如何被使用外，亦可以清楚觀察兵器的各種面向，在展示效果上亦顯得錯落有致，相當生動。此外，兵器的刀鞘、劍鞘多伴隨展出，使觀眾得以觀一睹鞘身精美的製作工藝，並觀察鞘與刀劍本身相呼應的裝飾美學。此外，軍事博物館以真實大小的模型展示歐洲各地軍官的全套裝備，生動且具體地呈現不同國家、時期兵器的樣貌與佩戴方式。



軍事博物館-亞洲兵器典藏



軍事博物館-立體展示，以不同角度欣賞展品



軍事博物館-兵器多連同鞘身搭配展示



軍事博物館-以真人大小模型展示軍服、兵器穿戴方式



羅浮宮-文物搭配影片輔助展示



羅浮宮-兵器陳列多搭配鞘身展出



羅浮宮-以地圖輔助顯示兵器所屬地區

#### (五) 11月4-6日文物押運

本次展品共分2批空運來台。本院押運人員皆於出發前確認、備齊展品裝箱清冊、保險、運輸文件，於押運當日前往展品木箱放置場所，並與布博押運人員、法國包裝運輸廠商會合。各方確認木箱外觀、存放狀況無異狀後，廠商開始將木箱分批裝車並加以妥善固定。木箱裝車完成後，押運人員隨同展品一同前往機場。抵達機場後，兩館押運人員共同監督木箱下車、打盤過程，並確認所有木箱順利登機，準備啟運來台。木箱裝卸貨、打盤過程中，雙方押運人員須隨時注意包裝運輸廠商、機場工作人員處理、搬運木箱情形、並拍照紀錄裝車、打盤完成的情況。過程中，亦隨時向本院回報目前作業進度。飛抵台灣後，兩館押運人員共同確認木箱是否順利下機，並檢視木箱狀況。確認木箱外觀狀況正常後，在雙方押運人員監督下，由台灣包裝運輸廠商將其分批裝車，啟運前往本院南部院區，準備進行接續佈展作業。

#### (六) 建議事項

1. 建議爾後若向院外單位借展，可與借出單位事先協商，若雙方工作期程可以相互配合，可否讓本院押運人員提前與借出單位共同檢視押運作業之相關細節，如：木箱裝箱情形、存放地點、文物車輛設備…等等，以期降低現場發生不可預期狀況

之風險，除了實質增進文物運輸中之安全性，亦能增進本院派員押運以共同維護借展展品安全之效益。

2. 本次法國方承攬包裝運輸業務之廠商為 LP ART 公司，具相當豐富的國際藝術品展覽包裝、運輸經驗，本次押運亦見識到其作業模式與相關設備。建議爾後可遴派從事包裝、運輸相關業務之人員出國進行展品押運作業，以期增進本國對藝術品包裝、運輸領域之見聞與寶貴經驗。